

Uradni list

Evropske unije

C 116

Zvezek 50

Slovenska izdaja

Informacije in objave

26. maj 2007

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Resolucije, priporočila, smernice in mnenja</i>	
	MNENJA	
	Evropska centralna banka	
2007/C 116/01	Mnenje Evropske centralne banke z dne 13. aprila 2007 o predlogu direktive Sveta o ugotavljanju in določanju evropske ključne infrastrukture ter o oceni potrebe za izboljšanje njenega varovanja (CON/2007/11)	1
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2007/C 116/02	Sporočilo Komisije glede predlogov za spremembo Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 o skupni ureditvi trgov v sektorju sladkorja in Uredbe Sveta (ES) št. 320/2006 o ustanovitvi začasne sheme za prestrukturiranje industrije sladkorja v Skupnosti	5
2007/C 116/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4608 – Siemens/UGS Corporation) ⁽¹⁾	6
2007/C 116/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4609 – Shell/Collier Capital/STV) ⁽¹⁾	6
2007/C 116/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4559 – Balfour Beatty/Galaxy/Exeter Airport) ⁽¹⁾	7
2007/C 116/06	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4665 – The Apollo Group/Claire's Stores) ⁽¹⁾	7

SL

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2007/C 116/07	Menjalni tečaji eura	8
---------------	----------------------------	---

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2007/C 116/08	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1628/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni regionalni pomoči za naložbe ⁽¹⁾	9
2007/C 116/09	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽¹⁾	12

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2007/C 116/10	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4628 – Salzgitter/Vallourec Précision Etirage/Werk Zeithain) ⁽¹⁾	16
2007/C 116/11	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4486 – Leitner/Strabag/Nordpark) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	17
2007/C 116/12	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4671 – UTC/Initial Electronic Security Group) ⁽¹⁾	18



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

I

(Resolucije, priporočila, smernice in mnenja)

MNENJA

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

MNENJE EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 13. aprila 2007

o predlogu direktive Sveta o ugotavljanju in določanju evropske ključne infrastrukture ter o oceni potrebe za izboljšanje njenega varovanja

(CON/2007/11)

(2007/C 116/01)

Uvod in pravna podlaga

Evropska centralna banka (ECB) je dne 23. januarja 2007 prejela zahtevo Sveta Evropske unije za mnenje o predlogu direktive Sveta o ugotavljanju in določanju evropske ključne infrastrukture ter o oceni potrebe za izboljšanje njenega varovanja (v nadaljevanju: „predlagana direktiva“) ⁽¹⁾. Predlagana direktiva vzpostavlja postopek za ugotavljanje in določanje evropskih ključnih infrastruktur (EKI), katerih okvara ali uničenje bi resno vplivalo na dve ali več držav članic ali na eno državo članico, če se ključna infrastruktura nahaja v drugi državi članici. Pristojnost ECB, da poda mnenje, izhaja iz prve alinee člena 105(4) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti. V skladu s prvim stavkom člena 17.5 Poslovnika Evropske centralne banke je to mnenje sprejel Svet ECB.

1. Splošne pripombe

- 1.1 ECB v celoti podpira cilj predlagane direktive, in sicer spodbujanje usklajevanja ukrepov, načrtovanih v različnih upoštevnih sektorjih Evropske unije, za preprečevanje groženj, zlasti terorističnih napadov, ki vključujejo ključne infrastrukture in medsektorske odvisnosti ⁽²⁾, ter za pripravljenost in odziv nanje. Zlasti je po mnenju ECB za pravilen odziv na te grožnje pomembno zagotoviti, da se v različnih sektorjih sprejmejo skladni in usklajevani ukrepi.
- 1.2 Določbe predlagane direktive, ki državam članicam podeljujejo nekatere odgovornosti v zvezi z ugotavljanjem evropskih ključnih infrastruktur (v nadaljevanju: „EKI“), njihovimi priglasitvami Komisiji ter vzpostavitvijo, posodabljanjem, revizijo in zlasti rednim nadzorom varnostnih načrtov upravljavca (VNU) EKI, pa tudi v zvezi s sporočanjem povzetka tveganj za vsak sektor Komisiji, morajo spoštovati obstoječe pristojnosti nacionalnih organov in organov EU. Te vključujejo izključne naloge centralnih bank, ki morajo biti v skladu s Pogodbo opravljene neodvisno ⁽³⁾, in naloge centralnih bank po veljavni

⁽¹⁾ COM(2006) 787 konč.

⁽²⁾ ECB prav tako podpira stališče, da bi moral Evropski program za varovanje ključne infrastrukture temeljiti na pristopu upoštevanja vseh nevarnosti s prednostno nalogo preprečevanja groženj terorizma in da bi bilo treba v skladu s tem pristopom v postopku varovanja evropske ključne infrastrukture upoštevati človeške, tehnološke grožnje in naravne nesreče.

⁽³⁾ Hkrati v kontekstu priprave skupne strategije za celotno EU za varovanje ključnih infrastruktur pred terorističnimi napadi priznavanje, da Eurosistem ima tako izključno pristojnost, ne pomeni, da je v celoti izločen iz Evropske skupnosti in izvzet iz vsakega pravila prava Skupnosti (odstavek 135 v Zadevi C-11/00 Komisija proti Evropski centralni banki [2003] ECR I-7147).

nacionalni zakonodaji. Zlasti bo treba zagotoviti, da bodo nacionalne določbe za izvajanje predlagane direktive v celoti združljive s pooblastili centralnih bank za opravljanje pregleda ali z njihovimi obveznostmi, ki jih imajo v zvezi s sistemi in infrastrukturami za kliring in poravnavo plačil in vrednostnih papirjev, klirinškimi hišami in osrednjimi nasprotnimi strankami ⁽¹⁾. V tej zvezi se razume, da okvir, zagotovljen s to predlagano direktivo, ne bo posegal v pooblastila in neodvisnost centralnih bank. V predlagano direktivo bi bilo treba vključiti uvodno izjavo, ki bo odražala te preudarke.

- 1.3 Poleg tega bi ECB želela poudariti, da so Eurosistem in/ali nacionalne centralne banke že vzpostavili ukrepe, ki zagotavljajo neprekinjeno delovanje plačilnih sistemov v euroobmočju, in ECB meni, da bi bilo treba to delo upoštevati z vidika izogibanja podvajanju in z vidika zagotavljanja skladnosti dela, opravljenega s strani več organov.

2. Posamezne pripombe

- 2.1 Prvič, finančni sektor, naveden v predlagani direktivi, je razdeljen na (1) infrastrukture in sisteme za kliring in poravnavo plačil in vrednostnih papirjev; ter (2) regulirane trge. ECB predlaga širšo formulacijo z namenom zajetja sistemov in infrastruktur za trgovanje, kliring in poravnavo plačil v zvezi s finančnimi instrumenti.

- 2.2 Drugič, opredelitev pojma „ključna infrastruktura“ izrecno upošteva medsektorske odvisnosti, saj bi nepravilno obravnavanje sektorskih soodvisnosti lahko resno ogrozilo učinkovitost izvedbenih ukrepov za kateri koli sektor. Vendar pa je ugotovljeno, da ta opredelitev pojma ne navaja izrecno samo infrastrukturnih zmogljivosti, ki se nahajajo izključno v EU. Zato ni jasno, kako bi po predlagani direktivi obravnavali infrastrukturne zmogljivosti, ki se delno nahajajo zunaj EU in katerih okvara ali uničenje bi vplivalo na evropske ključne infrastrukture. ECB bi pozdravila dodatno razjasnitev tega vprašanja.

- 2.3 Tretjič, „preizkus resnosti“, ki je pomemben pri ugotavljanju evropskih ključnih infrastruktur, je dokaj širok in bi ga bilo treba izboljšati z jasnejšimi indikacijami, da bi zagotovili skladnost določanja med državami in sektorji. Ta koncept bi bilo koristno dodatno razjasniti pri vzpostavljanju medsektorskih in sektorskih meril v postopku komitologije po predlagani direktivi. Ugotovljeno je, da bo predlagana direktiva verjetno povzročila dodatne upravne zahteve, s katerimi bodo verjetno povezani stroški za infrastrukture in zadevne organe. Odvisno od vzpostavitve takih pragov bi bile infrastrukture, ki trenutno niso nadzirane, lahko zajete in podvržene dodatnim stroškom.

- 2.4 Četrto, za vzpostavitev postopkov za ugotavljanje in določanje EKI, ki so v lasti ali v upravljanju institucij, organov ali agencij Skupnosti, bo morda potreben ločen akt Skupnosti. Čeprav lahko po predlagani direktivi Komisija na podlagi priglasitev držav članic in „katerih koli drugih informacij, ki so na voljo Komisiji“, predlaga seznam ključnih infrastruktur, ki se določijo kot EKI, morda ne bi bilo praktično, da bi bile EKI, ki jih upravljajo organi Skupnosti in imajo vseevropsko dimenzijo, del sistema, ki bi ga upravljale države članice.

⁽¹⁾ Na primer, Eurosistem je vzpostavil načela in postopke za pregled nad plačilnimi in klirinškimi sistemi in infrastrukturo, vključno s preventivnimi ukrepi proti operativnim težavam, kot so pričakovanja pri pregledu neprekinjenega delovanja za sistemsko pomembne plačilne sisteme iz junija 2006.

- 2.5 *Petič*, po predlagani direktivi je treba seznam ključnih infrastruktur, določenih kot EKI, sprejeti v skladu s postopkom komitologije, vzpostavljenim s predlagano direktivo ⁽¹⁾. Seznam vseh EKI bi bil sprejet pred vzpostavitvijo in začetkom izvajanja VNU, ki vsebujejo ustrezne varnostne rešitve za varovanje EKI na seznamu, saj morajo upravljavci pripraviti VNU v enem letu po določitvi ključne infrastrukture. V tem kontekstu javnost pri infrastrukturah in sistemih za kliring in poravnavo plačil in vrednostnih papirjev ni zaželena. Zlasti ker namen direktive vključuje pripravljenost na grožnje, ki vplivajo na finančne trge, bi bilo nespametno javno razkriti seznam ključnih infrastruktur, ki so bistveno pomembne za nemoteno delovanje finančnih trgov. Na podlagi podobnih preudarkov danes ne bi nobena država na svetu javno razkrila takega seznama. ECB zato zelo priporoča, da se seznam EKI obravnava kot zaupen.
- 2.6 *Končno*, ECB zelo priporoča, da se pri opredeljevanju izvedbenih ukrepov ustrezno preučijo obstoječi ukrepi in da se osredotoči na tista področja, na katerih do sedaj še niso bili ugotovljeni nobeni posebni ukrepi. V tem kontekstu bi bilo zato zaželeno, da se na področjih plačil in kliringa ne začne delo v zvezi z opredeljevanjem ali izvajanjem ukrepov, temveč da se potrdi delo, ki so ga pristojni organi že opravili. Na eni strani bo treba dodatno ureditev in s tem povezana bremena upravičiti z ustrezno analizo učinkov. Na drugi strani je pomembno, da standardi in ureditve na tem področju ostanejo dovolj prožni, da jih je tako mogoče enostavno in redno prilagajati spreminjajočemu se okolju. ECB bi raje videla, da se ne sprejmejo posebni pravno zavezujoči ukrepi. Če bi se Komisija odločila sprejeti izvedbene ukrepe, se bo morala v skladu s Pogodbo formalno posvetovati z ECB glede vseh takih ukrepov v zvezi z infrastrukturami in sistemi za kliring in poravnavo plačil in vrednostnih papirjev ter glede drugih zadev, ki sodijo na področja iz pristojnosti ECB ⁽²⁾.

3. Predlagane spremembe besedila

Za primer, ko bi zgornji nasveti vodili v spremembe predlagane direktive, so predlagane spremembe besedila navedene v Prilogi.

V Frankfurtu na Majni, 13. aprila 2007

Podpredsednik ECB

Lucas D. PAPADEMOS

⁽¹⁾ Člen 4(2) in člen 11 predlagane direktive.

⁽²⁾ Prva alineja člena 105(4) Pogodbe.

PRILOGA

Predlagane spremembe besedila

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Spremembe, ki jih predlaga ECB ⁽¹⁾

Sprememba 1

Nova uvodna izjava 17a

Za namene finančnega sektorja bi ta direktiva morala biti združljiva z nalogami in dolžnostmi, ki jih Evropskemu sistemu centralnih bank (ESCB) dodeljujeta Pogodba in Statut Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke. Posebno pozornost v tej zvezi je treba nameniti delovanju infrastruktur in sistemov za kliring in poravnavo plačil in vrednostnih papirjev in pregledu nad njimi s strani centralnih bank ESCB ter prispevanju centralnih bank k stabilnosti finančnega sistema. V izogib nepotrebnemu podvajanju dela bi se države članice morale opreti na delo in redne ocene, ki so jih opravile centralne banke na področjih iz njihove pristojnosti.

Utemeljitev – Glej odstavek 1.2 tega mnenja

Priloga 1 – Seznam sektorjev ključne infrastrukture

VII Finančni

VII Finančni

Infrastrukture in sistemi za plačila in obračun ter poravnave

Infrastrukture in sistemi za **trgovanje**, kliring in poravnavo plačil **v zvezi s finančnimi instrumenti**

Regulirani trgi

~~Regulirani trgi~~

Utemeljitev – Glej odstavek 2.1 tega mnenja

⁽¹⁾ Krepki tisk v besedilu členov označuje, kje ECB predlaga vstavev novega besedila. Prečrtani tisk v besedilu členov označuje, kje ECB predlaga črtanje besedila.

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Sporočilo Komisije glede predlogov za spremembo Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 o skupni ureditvi trgov v sektorju sladkorja in Uredbe Sveta (ES) št. 320/2006 o ustanovitvi začasne sheme za prestrukturiranje industrije sladkorja v Skupnosti

(2007/C 116/02)

Komisija je 7. maja 2007 Svetu predstavila predlog Uredbe o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 320/2006 z dne 20. februarja 2006 o ustanovitvi začasne sheme za prestrukturiranje industrije sladkorja v Skupnosti ⁽¹⁾ in predlog Uredbe o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 o skupni ureditvi trgov v sektorju sladkorja ⁽²⁾.

Cilj prvega predloga je narediti udeležbo v shemi za prestrukturiranje privlačnejšo. Zato je Komisija predlagala, da odstotek pomoči za prestrukturiranje, ki se plača pridelovalcem in upravljavcem strojev, znaša 10 %, tako da se prepreči negotovost zaradi sedanje možnosti, ko se država članica lahko odloči, da določi višji odstotek. Pridelovalci namesto tega prejmejo dodatno plačilo.

Nadalje Komisija predlaga, da se za tržno leto 2008/2009 uvede možnost, da pridelovalci sprožijo postopek prestrukturiranja, tako da neposredno zaprosijo za pomoč za prestrukturiranje, če se odpovejo svojim pravicom do dobave v zvezi s podjetji, s katerimi so v prejšnjem tržnem letu imeli dobavne pogodbe. Države članice morajo zato zadevnim podjetjem ustrezno zmanjšati kvote. Vendar je uporaba predlaganega ukrepa omejena na zmanjšanje kvote za največ 10 % kvote, ki se dodeli zadevnemu podjetju, države članice pa odobrijo prošnje pridelovalcev za pomoč na podlagi seznama po načelu „Kdor prej pride, prej melje“.

Spremembe Uredbe (ES) št. 320/2006 se morajo začeti uporabljati od tržnega leta 2008/2009. Glede na to, da je rok za oddajo prošenj za pomoč za prestrukturiranje 31. januar 2008, se podjetjem za proizvodnjo sladkorja in pridelovalcem svetuje, da natančno analizirajo svoj konkurenčni položaj v srednje- in dolgoročnem obdobju ter se pravočasno pripravijo na svoje morebitne prošnje za pomoč za prestrukturiranje.

Drugi predlog obravnava spremembe določil Uredbe (ES) št. 318/2006, ki urejajo mehanizem umika. To zajema vključitev meril v Uredbo Sveta, ki so določena v Uredbi Komisije (ES) št. 290/2007 ⁽³⁾ glede na možen nadaljnji umik jeseni leta 2007. Komisija predlaga tudi, da se razveljavi določba, v skladu s katero se tradicionalne potrebe po dobavi za rafinerije zmanjšajo v primeru umika. To bi se začelo uporabljati s tržnim letom 2007/2008.

⁽¹⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 48.

⁽²⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 1.

⁽³⁾ UL L 78, 17.3.2007, str. 20.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4608 – Siemens/UGS Corporation)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 116/03)

Dne 27. aprila 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglasa za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4608. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4609 – Shell/Collier Capital/STV)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 116/04)

Dne 29. marca 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglasa za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4609. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4559 – Balfour Beatty/Galaxy/Exeter Airport)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 116/05)

Dne 12. marca 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglasa za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4559. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4665 – The Apollo Group/Claire's Stores)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 116/06)

Dne 22. maja 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglasa za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4665. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾**25. maja 2007**

(2007/C 116/07)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3441	RON romunski leu	3,2724
JPY japonski jen	163,50	SKK slovaška krona	34,025
DKK danska krona	7,4518	TRY turška lira	1,7885
GBP funt šterling	0,67750	AUD avstralski dolar	1,6399
SEK švedska krona	9,1912	CAD kanadski dolar	1,4570
CHF švicarski frank	1,6499	HKD hongkonški dolar	10,5146
ISK islandska krona	83,47	NZD novozelandski dolar	1,8506
NOK norveška krona	8,0945	SGD singapurski dolar	2,0546
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 247,66
CYP ciprski funt	0,5832	ZAR južnoafriški rand	9,5780
CZK češka krona	28,308	CNY kitajski juan	10,2860
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3128
HUF madžarski forint	249,83	IDR indonezijska rupija	11 760,88
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,5578
LVL latvijski lats	0,6961	PHP filipinski peso	61,963
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	34,8120
PLN poljski zlot	3,8105	THB tajski bat	44,057

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1628/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni regionalni pomoči za naložbe

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 116/08)

Št. pomoči	XR 5/07
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	Tier 1(87 3(a)) — Tier 2 (87 3(c))
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme ad hoc pomoč kot dodatek	Scottish Property Support Scheme
Pravna podlaga	Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990 as amended by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126 Local Government Act 1973 and Section 171 of the Local Government Act 1994 (Scotland) Act 1994
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Načrtovani letni izdatki	16 mio. GBP
Največja intenzivnost pomoči	30 % V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.1.2007
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do regionalne pomoči za naložbe
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Scottish Executive Enterprise, Transport and Lifelong Learning Department 5 Cadogan Street Glasgow G2 6AT United Kingdom Scottish Enterprise 5 Atlantic Quay 150 Broomielaw Glasgow G2 8LU United Kingdom Highlands and Islands Enterprise Cowan House Inverness Retail and Business Park Inverness IV2 7GF United Kingdom Scottish Local Authority Economic Development Group Stan Ure Chairman, SLAED c/o Economic Development Department Dundee City Council 3 City Square Dundee DD1 3BA United Kingdom
Spletna stran objave sheme pomoči	http://stateaidscotland.gov.uk/state_aid/SA_ApprovalsView.jsp?pContentID=354&p_applic=CCC&p_service=Content.show&
Drugi podatki	—

Št. pomoči	XR 7/07
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	Northern Ireland
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme ad hoc pomoč kot dodatek	Urban Development Grant Scheme
Pravna podlaga	Social Need Order 1986
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Načrtovani letni izdatki	9 mio. GBP
Največja intenzivnost pomoči	30 %
	V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.1.2007
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do regionalne pomoči za naložbe
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Department for Social Development Urban Regeneration Policy Unit Lighthouse Building 1 Cromac Place Gasworks Business Park Ormeau Road Belfast BT7 2JB United Kingdom Tel. (44-28) 90 82 93 67
Spletna stran objave sheme pomoči	http://www.dsdsni.gov.uk/index/urcdg-urban_regeneration/programmes_measures/special_measures_focusing_on_belfast_and_londonderry/udg.htm
Drugi podatki	—

Št. pomoči	XR 15/07
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	Tier 1 (87 3 (a)) — Tier 2 (87 3(c))
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme ad hoc pomoč kot dodatek	Regional Selective Assistance — Scotland
Pravna podlaga	Industrial Development Act 1982, section 7 Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, as amended by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Načrtovani letni izdatki	85 mio. GBP
Največja intenzivnost pomoči	30 %
	V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.1.2007
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do regionalne pomoči za naložbe

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Scottish Executive Enterprise, Transport & Lifelong Learning Department 5 Cadogan Street Glasgow G2 6AT United Kingdom Tel. (0141) 242 5674 E-mail: allan.mccabe@scotland.gsi.gov.uk Scottish Enterprise 5 Atlantic Quay 150 Broomielaw Glasgow G2 8LU United Kingdom Tel. (0141) 228 2066 E-mail: Karen.fraser@scotent.co.uk Highlands & Islands Enterprise Cowan House Inverness Retail and Business Park Inverness IV2 7GF United Kingdom Tel. (01463) 244 474 E-mail: Melvyn.waumsley@hient.co.uk
Spletna stran objave sheme pomoči	www.rsascotland.gov.uk
Drugi podatki	—

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 116/09)

Številka pomoči	XS 116/07
Država članica	Italija
Regija	Regione Lazio
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme pomoč	Agevolazioni a favore di PMI per progetti di ricerca industriale e sviluppo precompetitivo
Pravna podlaga	Deliberazione della giunta regionale n. 28 del 25.1.2007, in corso di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Lazio, attuativa della legge 27.10.1994, n. 598, art. 11 e s.m.i.
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	25 milijonov EUR
Največja intenzivnost pomoči	Za pomoč veljajo zgornje meje veljavnega prava Skupnosti
Datum začetka izvajanja	25.1.2007
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Neomejeno, vendar do 30. junija 2008, ko bo prenehala veljati Uredba (ES) št. 70/2001, kakor je bila spremenjena, za shemo pomoči ne velja obveznost priglasitve iz člena 88(3) Pogodbe ES, razen v primeru morebitnih podaljšanj
Cilj pomoči	Pomoč je namenjena dejavnostim industrijskega razvoja in predkonkurenčnega razvoja
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Lazio — Assessorato della Piccola e media impresa, commercio e artigianato Direzione regionale attività produttive Via Cristoforo Colombo, 212 I-00147 Roma Tel. (39) 06 51 68 37 75 Fax (39) 06 51 68 37 73 E-mail: nconsole@regione.lazio.it
Dodatne informacije	Komisija je shemo pomoči odobrila z Odločbo C(2002) 691 z dne 5.3.2002

Št. pomoči	XS 132/07
Država članica	Ciper
Regija	—
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Πρόγραμμα «Διακρατική Συνεργασία Κύπρου-Ρουμανίας»/Programma «Diakratiki Synergasia Kyproy-Roymanias»

Pravna podlaga	Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου 64.596 ημερομηνίας 9 Νοεμβρίου 2006 και Απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του Ιδρύματος Προώθησης Έρευνας της 14ης Μαρτίου 2006
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,2 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	2.4.2007
Trajanje	31.12.2007
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας/Idryma Proothisis Ereynas Γωνία Απελλι και Νιρβάνα, Αγ. Ομολογητές, CY-1683, Λευκωσία/Gonia Apelli kai Nirbana, Ag. Omologites, CY-1683, Leykosia

Št. pomoči	XS 133/07
Država članica	Ciper
Regija	—
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Πρόγραμμα «Διακρατική Συνεργασία Κύπρου-Σλοβενίας»/Programma «Diakratiki Synergasia Kyprou-Slovenias»
Pravna podlaga	Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου 58.911 ημερομηνίας 12 Νοεμβρίου 2003 και Απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του Ιδρύματος Προώθησης Έρευνας της 14ης Μαρτίου 2006
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,175 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	2.4.2007
Trajanje	31.12.2007
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας/Idryma Proothisis Ereynas Γωνία Απελλι και Νιρβάνα, Αγ. Ομολογητές, CY-1683, Λευκωσία/Gonia Apelli kai Nirbana, Ag. Omologites, CY-1683, Leykosia

Št. pomoči	XS 134/07
Država članica	Avstrija
Regija	Niederösterreich

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Richtlinien der NÖ Bürgschaften GmbH
Pravna podlaga	1. Satzung der NÖ Bürgschaften GmbH 2. Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen in der geltenden Fassung
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 2,3 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.4.2007
Trajanje	30.6.2008
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	NÖ Bürgschaften GmbH Gottfried-Keller-Gasse 2 A-1030 Wien

Št. pomoči	XS 142/07
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	North East of England
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Sea Dragon Technical Services Ltd
Pravna podlaga	Regional Development Act 1999
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Proračun	Načrtovani letni izdatki: –; skupni znesek načrtovane pomoči: 0,065 mio. GBP
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	26.4.2007
Trajanje	30.12.2007
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vse predelovalne dejavnosti
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Fergus Mitchell ONE Northeast Stella House Newcastle Upon Tyne NE15 8NY United Kingdom

Št. pomoči	XS 145/07
Država članica	Nemčija
Regija	Sachsen-Anhalt
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Inanspruchnahme von Beratungsleistungen durch Kleinunternehmen, kleine und mittlere Unternehmen in Sachsen-Anhalt (Beratungshilfeprogramm)
Pravna podlaga	Mittelstandsförderungsgesetz (MFG) vom 27.6.2001, Landeshaushaltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt (LHO) vom 30.4.1991, zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 28.4.2004
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 1,239 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.5.2007
Trajanje	30.6.2008
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Investitionsbank Sachsen-Anhalt, Förderberatungszentrum Domplatz 12 D-39104 Magdeburg

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije

(Zadeva št. COMP/M.4628 – Salzgitter/Vallourec Précision Etirage/Werk Zeithain)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 116/10)

1. Komisija je 21. maja 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Salzgitter AG („Salzgitter“, Nemčija) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Vallourec Précision Etirage S.A.S. („VPE“, Francija), ki je pod nadzorom Vallourec SA („Vallourec“, Francija), in z nakupom sredstev nad jeklarno V&M Deutschland GmbH s sedežem v Zeithainu („Werk Zeithain“, Nemčija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Salzgitter: proizvodnja in prodaja različnih jeklenih izdelkov, vključno z jeklenimi cevmi, in opravljanje s tem povezanih storitev;
- za Vallourec: proizvodnja in prodaja jeklenih cevi za plinske, energetske, avtomobilske, petrokemijske in strojniške aplikacije;
- za VPE: proizvodnja in prodaja preciznih jeklenih cevi;
- za Werk Zeithain: proizvodnja brezšivnih cevi.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4628 – Salzgitter/Vallourec Précision Etirage/Werk Zeithain na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4486 – Leitner/Strabag/Nordpark)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 116/11)

1. Komisija je 21. maja 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje A-WAY Infrastrukturprojekt- entwicklungs- und -betriebs GmbH („A-WAY“, Avstrija), ki je del skupine STRABAG SE („STRABAG“, Avstrija), in podjetje Leitner GmbH, ki je del skupine Leitner SpA („Leitner group“, Italija), z nakupom delnic pridobita skupni nadzor nad podjetjem Nordpark Errichtungs- und Betriebs GmbH („Nordpark“), ki je bilo prej pod izključnim nadzorom podjetja A-WAY, v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- Za Leitner group: gradnja žičnic, načrtovanje in gradnja vetrnih elektrarn ter prevoznih sistemov za potnike;
- za Leitner GmbH: gradnja žičnic;
- za STRABAG: gradbeni sektor;
- za A-WAY: holding podjetja Nordpark;
- za Nordpark: gradnja in upravljanje žičnic v regiji Innsbruck.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4486 – Leitner/Strabag/Nordpark na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4671 – UTC/Initial Electronic Security Group)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 116/12)

1. Komisija je 16. maja 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje United Technologies Corporation („UTC“, ZDA) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotno skupino Electronic Security Group podjetja Rentokil Initial plc („Initial ESG“, Združeno kraljestvo) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za UTC: raznolika skupina, dejavna v preskrbi z izdelki in opravljanju storitev za gradbene ter letalske in vesoljske sisteme, vključno z elektronskim varovanjem, nadzorovanjem ter sistemi za odkrivanje in gašenje požara;
- za Initial ESG: preskrba s sistemi za elektronsko varovanje, odkrivanje požara in alarmiranje ter s tem povezane storitve.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4671 – UTC/Initial Electronic Security Group na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.